Bataaxal bu jëkk bi Yàlla may Póol, mu bind ko Timote

1 Ci man Póol, ndawal Almasi Yeesu, ci ndigalal
Yàlla sunu Musalkat, ak Almasi Yeesu sunu
yaakaar, ci man la bataaxal bii bawoo,
2 ñeel Timote, sama doomu bopp ci wàllu
ngëm. Aw yiw ak yërmande ak jàmm ñeel na
la, bawoo ci Yàlla Baay bi, ak sunu Sang Almasi
Yeesu.

Njàngle mu jub day yokke

3 Na ma la ko dénke woon ba may dem
diiwaanu Maseduwan rekk, nanga toog Efes
googu, ngir ña fay jàngle leneen, nga aaye leen.
4 Ne leen ñu baña topp léebi neen, ak limi
maam yu dul jeex, ndax loolu ay werante doŋŋ
lay jur, te jariñul dara ci liggéeyu njotug Yàlla gi
sottee ci ngëm.
5 Ndénkaane lii nag, li ko taxa jóg mooy luy
yee ag cofeel gu bawoo ci xol bu rafet, ak xel mu
dal, ak ngëm gu mucc jinigal.
6 Am na ñu moy woowu yoon, ba lajj jëm ci
wax ju tekkiwul dara.
7 Ñooñu ay jànglekati yoonu Musaa lañuy
xëccoo doon, te xamuñu li ñuy wax, bay xam
lenn ci li ñuy dëggal.

Yoonu Musaa am na ñu mu taxa jóg

8 Xam nanu nag ne yoonu Musaa baax na,
ndegam na mu ware lees ko jëfe.
9 Lii itam xam nanu ko: ñi jub taxuñu yoon wi
jóg, xanaa ñi jubadi ak ñi déggadi, ak ñemekati
Yàlla yi, ak bàkkaarkat yi, ak ñi wormaalul lu
sell, ak ñi wormaalul Yàlla, ak bóomkati baay,
ak bóomkati ndey, ak reykati nit ñi,
10 ak fokati séy yi, ak góor-jigéen yi, ak
jàppkati jaam yi, ak fen-kat yi, ak giñkati fen yi,
ak ñiy jëfe leneen lu woroo ak njàngle mu baax,
11 mi dëppoo ak xibaaru jàmm bi ñu ma dénk,
xibaaru Yàlla Aji Tedd ju màgg ji.

Nanu sante Yàlla yërmandeem

12 Damay sant sunu Boroom Almasi Yeesu mi
ma dooleel, moom mi ma natt ba wóolu ma, tabb
ma ci liggéey bi,
13 te ma nekkoon ab tooñkatam, di ab bundx-
atalkat, di ab néeg. Waaye yërmande laa dajeel,
ngir ñàkka xam ga ma daan jëfe, te ñàkka gëm
tax.
14 Sunu yiwu Boroom moo ma baawaanal,
booleel ma ci ngëm gi, ak cofeel, gi gëmkatub
Almasi Yeesu jagoo.
15 Mboolem kàddu gii may wax, lu wóor la te
jara gëm: Almasi Yeesu moo dikk ci àddina, ngir
musal bàkkaarkat yi, te maa ci raw!
16 Waaye loolu moo tax man bàkkaarkat bi ci
raw, ma dajeek yërmande, ngir, ci lépp lu nu
Almasi Yeesu di muñal, ma doon ci misaal, ñeel
ñi ko nara gëm ëllëg, ba texe ba fàww.
17 Yaw Buur bi sax dàkk,
doo dee, te bët manu laa gis,
yaw Yàlla miy kenn, yaa tedd, yaa màgg,

tey ak ëllëg ba fàww. Amiin!
18 Kon nag Timote doom, loolu mooy ndigal li
ma la dénk, te mu dëppook kàdduy waxyu yi
jotoona jib te jëm ci sa mbir. Gànnaayool kàddu
yooyu ngir di ci xaree xare bu baax bi,
19 te nga saxoo ngëm ak xel mu dal. Am na
ñu tanqamlu seen ndéeyum xel ba suuxal seen
ngëm.
20 Ci ñooñu la Imene ak Alegsàndar bokk;
Seytaane laa leen jébbal, yare leen ko, ngir ñu
bañatee saaga Yàlla.

2

Póol sàrtal na jataayub màggal Yàlla

1 Kon nag li jiitu ci mboolem li may dénkaane
mooy ngeen di dagaan, di ñaan, di tinu ak a sant,
ñeel doom aadama yépp,
2 ñeel buur yi, ak mboolem boroom baat yi,
ngir nu mana nekke jàmm akug dal, tey wéye
gépp njullite, ak wépp dundin wu tedd.
3 Loolu moo rafet te neex Yàlla sunu Musalkat,
4 bi bëgg ñépp mucc te ràññee liy dëgg.
5 Ndax kat jenn Yàlla doŋŋ moo am, benn
Defarekat doŋŋ it moo am diggante Yàlla ak nit
ñi, te mooy nit ki Almasi Yeesu,
6 mi maye bakkanam ngir jot ñépp, te jëf jooju
lañu seedeele ca ba mu jotee, la Yàlla nammoon.
7 Ci boobu seede lañu ma tabbe ab yéenekat,
ak ndawal kàddu gi, ak itam ab sëriñ, ñeel xeet
yi dul Yawut, ngir ma xamal leen yoonu ngëm ak
dëgg. Fenuma, dëgg doŋŋ laay wax.

8 Kon li ma bëgg moo di góor ñi di ñaane fépp,
tàllal loxo yu mucc sikk, te bañ cee boole meroo
ak mbiicoo.
9 Naka noonu, na jigéen ñi di sol col gu yiw, gu
teggine te yem. Buñu jiital di defaroo ay létt yu
ëpp, ak gànjari wurus, aki per, ak yérey tànnéef,
10 waaye nañu gànjaroo jëf ju baax, ndax mooy
li jekk ci jigéen ñuy seede ne ñooy ragalkati
Yàlla.
11 Te it bu ñuy jàngle, na jigéen ñiy noppi, te
woyof toyy.
12 Mayuma jigéen mu jàngle mbaa mu jiite
góor, waaye na noppi.
13 Ndax kat Aadama lañu jëkka bind, Awa topp
ca.
14 Te it du Aadama lañu nax, waaye jigéen lañu
nax ba mu xëtt ndigal.
15 Teewul muccu jigéen a ngi ci njurum doom,
ndegam saxoo na ngëm, ak cofeel, ak jëfin wu
sell te yem.

3

Lii lañu séentu ci njiitu mbooloo mi

1 Wax ju wóor a ngii: kuy sàkku sasub jiite
mbooloom gëmkat ñi, liggéey bu rafet lay xëccu.
2 Njiit li nag fàww mu mucc sikk, di ku dencul
lu wees jenn jabar, ku moom bakkanam, jiital am
xelam, di ku nawlu, man gan, te mana jàngle.
3 Bumu di ab màndikat, mbaa bëggkatub
xeex, waaye na lewet, bañu ay, te bumu di
bëggkatub xaalis.

4 Kërug boppam nag, na ko yor yorin wu rafet,
te na mana yar ay doomam ba ñu nangul ko te
sédd ko cér bu mat sëkk.
5 Ndax ku tëlee yor kërug boppam, ana nu mu
mana sàmme mbooloom gëmkati Yàlla yi?
6 Te it bumu dib tuubeen bu bees, lu ko moy
ag réy-réylu man na koo gëlëmal, ba mu tàbbi ci
mbugal ni Seytaane.
7 Te it ñi ci biti te gëmuñu, la ñu ko seedeel nay
lu rafet, ba deram du yàqu, nde kon mu tàbbi ci
fiiru Seytaane.

Lii lañu séentu ci taxawukatub mbooloo mi

8 Naka noonu ab taxawukatub mbooloo mi, na
di ku tedd, bumu di boroom ñaari kàddu. Bumu
di ku sàngara jiital, mbaa kuy sàkku am-am bu
lewul.
9 Na ŋoy ci mbóotum ngëm mii feeñ te ànd
ceek xel mu dal.
10 Dees koy jëkka seetlu nag, ba muy ku mucc
sikk, ñu door koo dugal ci liggéeyu taxawukatub
mbooloo mi.
11 Naka noonu, na jigéen ñiy taxawu mbooloo
mi* di ñu tedd, buñu diy soskat, nañu moom
seen bakkan, te jara wóolu ci lépp.
12 Ab taxawukatu mbooloo mi bumu denc lu
wees jenn jabar te na yor ay doomam, ak këram,
yorin wu rafet.
13 Ñi ci wàccoo ak seen sasub taxawukat nag,
seenub liggéey lañu jënde taxawaay bu rafet, te
ñooy mana waxe fit, seen ngëm gi ñu gëm Almasi
Yeesu.

---

* **3:11** 3.11 jigéen ñiy taxawu mbooloo mi: manees na ko tekki nii it: seeni soxna.

Mbóotum yoonu ngëm wi màgg na

14 Lii laa lay bind, te di la yaakaara seetsi ci fan
yu gàtt,
15 ngir su ma yeexee itam, nga xam nooy
doxale ci kër Yàlla, ci biir mbooloom Yàlla jiy
dund. Mbooloom gëmkat mi mooy kenug dëgg
gi, di cëslaayam.
16 Deesul nàttable moos màggaayu mbóot mii
feeñe ci sunu yoonu ngëm:
Kii moo feeñe ci yaramu suux,
Noowug Yàlla dëggal ko,
malaaka ya niir ko;
moom lañu waaree ci xeet yi,
gëmees na ko ci kaw suuf it,
te yéegees na ko fa leer ga.

4

Àlluway ceytaane yàq na am xel

1 Noowug Yàlla wax na ci lu leer ne ci mujug
jamono, dina am ñu wacc yoonu ngëm wi,
di topp ay xalaat yuy fàbbee ak ay àlluway
ceytaane,
2 yu leen ay jinigalkat, ay fenkat yu dërkiis ab
xol, di naxe.
3 Ñooñu ñooy aaye ab séy, di digle ñàkka lekk
yenn ñam yu Yàlla sàkk, ngir gëmkat ñi xam liy
dëgg, man cee jariñu te di ko sante Yàlla.
4 Ndaxte li Yàlla sàkk lépp a baax, du lenn lees
ciy aayal, ndegam kàddug cant lees ko jariñoo.
5 Lu mu mana doon, kàddug Yàlla akug ñaan
moo koy sellal.

Lii la liggéeyu jawriñu Almasi laaj

6 Soo dee xamal loolu bokki gëmkat ñi, yaa di
jawriñu Almasi Yeesu ju baax ju xontoo kàdduy
yoonu ngëm wi, ak àlluwa ju rafet ji nga topp
naka jekk.
7 Waaye nettali yu yittewoo lu dul Yàlla, ak
léebi jeeg ju màggat ji, bañ ko, te nga tàggatu
ci ag njullite.
8 Ndax kat tàggat aw yaram, as njariñ a ngi
ci, waaye ag njullite, ci lépp lay jariñe, te moo
moom digeb àddinay tey ak ëllëg.
9 Kàddu gii may wax, lu wóor la te jara gëm ba
mu mat sëkk.
10 Loolu kat moo nu tax di sonn aka góor-
góorlu, ndax Yàlla jiy dund lanu yaakaar, moom
miy musal ñépp, rawatina gëmkat ñi.
11 Digleel loolu, te di ko jàngle.
12 Bu la kenn xeebe sa at yu néew, waaye
nanga doon royukaayu gëmkat ñi ci wax ak jëfin,
ak cofeel, ak ngëm, ak dundin wu set.
13 Ba keroog may dikk, saxool di jàng-biral
Mbind mi, di ñaaxe aka jàngle.
14 Bul sàggane may gi ci yaw, te di lu ñu la
baaxee ag kàddug waxyu gu ànd ak tegeb loxo,
ba la mag ñi defaloon.
15 Loolu ngay def sam xel, mbir yooyu ngay
pastéefoo ba sag yokkute bir ñépp.
16 Sàmmal sa bopp nag, sàmm sa àlluwa, te
saxoo ko; soo ko defee, dinga mucc, musal ñi lay
déglu.

5

Ay ndigal ñeel na jëtun ñi

1 Bul gëdd mag, waaye ñaax ko ni bu doon sa
baay. Ndaw it, def ko ni sa rakk.
2 Jigéen ju mag, def ko ni sa yaay; jigéen ju
ndaw, nga def ko ni sab jigéen, te seen diggante
set wecc.
3 Teralal jëtun ñiy jëtun dëgg.
4 Waaye su dee ab jëtun bu ami doom mbaa ay
sët, ñooñoo wara jëkka jéema jëfe ag ragal Yàlla
ci seen biir kër, ba delloo njukkal seen waajur,
ndax loolu la Yàlla rafetlu.
5 Waaye kiy ab jëtun dëgg te di ku wéet, mooy
ki yaakaar Yàlla, te saxoo ay dagaan aki ñaan,
guddi ak bëccëg.
6 Ku ci nekkewul lu moy bànneexu bakkanam
nag, ndee luy dox la.
7 Loolu ngay dénkaane, ndax ñépp mucc sikk.
8 Ku fàggulul ay bokkam nag, rawatina waa
këram, yoonu ngëm wi la gàntal, te moo yées
ku gëmul.
9 Limeefu jëtun ñi ndimbal ñeel, deesu ci bind
ku am lu yées juróom benn fukki at, te na di ku
masul am lu wees jenn jëkkër doŋŋ,
10 te di ku ñu seedeel jëf ju rafet; lu mel ni yar
ay gone, ak man gan, ak teral gëmkat ñu sell ñi,*
ak dimbali ñi tollu diggante, ak di jàppoo jépp jëf
ju baax.
11 Jëtun ñiy ndaw nag, génne leen ci, ndax
bu leen bëgg-bëggu bakkan sorelee ak Almasi,
dinañu namma séyaat,
12 te su boobaa mbugal war ci ñoom, ndax
worma ja ñu fecci.

* **5:10** 5.10 Mbaa: raxas tànki gëmkat ñu sell ñi,

13 Te itam ca lañuy tàmme am ug jot, di
taxawaalu kër ak kër. Te duñu yem ci am ag
jot rekk, waaye dañuy làmmiñu, di dugg lu seen
yoon nekkul, tey wax lu leen warul.
14 Moo tax ma bëgg, jëtun ñiy ndaw séyaat,
ami doom, yor seen kër, ba noon bi du am lu mu
yàqe sunub der.
15 Ndax kat am na ci xaat yenn jëtun ñu lajj,
ba topp Seytaane.

16 Gëmkat bu jigéen bu ci am mbokkum jëtun
nag, na ko dimbali ba yenni mbooloo mi. Su ko
defee mbooloo mi mana dimbali ñiy jëtun dëgg.

Ay ndigal ñeel na mag ñi

17 Mag ñiy jiite mbooloo mi bu baax nag, nañu
leen yellale ag njukkal ñaari yoon, rawatina ñi
boole coonoy waare ak njàngle.
18 Ndax kat Mbind mi nee: «Bul takkal ngise
nag wuy bojj am pepp†,» nee it: «Ku ñaq,
jariñu‡.»
19 Bul déglu tuuma ju ñu waxal magum
mbooloo mi, lu moy ci kaw kàdduy ñaari seede
mbaa ñett.
20 Waaye ñi ciy bàkkaar, tiiñal leen, ndax ñi ci
des ragala bàkkaar.

21 Maa ngi lay àrtu nag fi kanam Yàlla, ak
Almasi Yeesu, ak malaaka yi ñu tabb, ngir nga
sàmm loolu te baña jeng, mbaa nga jëfe lenn loo
defe xejj ak seen.

---

† **5:18** 5.18 Seetal ci *Baamtug Yoon wi* 25.4. ‡ **5:18** 5.18 Seetal ci *Luug* 10.7.

22 Bul di gaawa teg loxo kenn, ngir fal ko njiit.
Bul séddu ci bàkkaari jaambur, te yaw ci sa bopp,
sàmmool dundin wu set.
23 Te itam bul di naanati ndox mu ñuul doŋŋ,
waaye deel jëfandikoo tuuti biiñ, ndax mu baax
ci sa biir, ak yeneen xeeti wéradi yu la farala dal.
24 Ñenn a ngi ñu seeni bàkkaar fés, te
àtteesagu leen, waaye ñenn a ngi ñu seeni
bàkkaar làqu ba tax yoon dabagu leen.
25 Naka noonu, jëf ju baax day fés, te lu ci fésul
it, du wéye làqu.

6

Ay ndigal ñeel na jaam yi

1 Mboolem ñi ci buumu njaam, nañu jàpp ne
seeni sang yelloo nañu gépp wegeel, ngir kàddu
gu teddadi baña tege ci turu Yàlla, ak sunu
àlluwa.
2 Jaam yi seeni sang di bokki gëmkat, buñu yab
seeni sang, ndax li ñuy bokki gëmkat, waaye na
tax ñu gënati leena jaamu, ndax seen sang yooyu
di jariñoo seenu ñaq, ay gëmkat lañu, ay soppe
lañu.

Ragal Yàlla mooy alal

Loolu nga wara jàngle, di ko dénkaane.
3 Waaye ku ciy jàngle leneen, te toppul kàddu
yu wér yi tukkee ci sunu Sang Yeesu Almasi,
toppul àlluwa ji dëppoo akug njullite,
4 kooku, ab xogglilukat la te xamul dara.
Woppi werante ak xuloo ci baati kese, moo ko
dal, te loolu mooy jur ñeetaane, ak ŋaayoo, aki
saaga, ak ñaaw njort,

5 ak jote yu dul jeex yu boole ay nit ñu seenum
xel mu yàqu xañ àlluway dëgg. Nit ñooñoo
mbubboo ag njullite, te def ko wutukaayu alal.
6 Teewul njullite gu ànd ak doylu, di alal ju réy.
7 Ndax kat indaalewunu dara ci àddina, te
manunoo yóbbaale dara.
8 Kon su nu amee lu nu lekk, ak lu nu sol, nanu
ko doyloo.
9 Waaye ñi sàkkoo barele, ñooy tàbbi ci nattub
bakkan, aki fiir, ak lu bare ciy xemmemtéef yu
tekkiwul dara, xemmemtéef yuy lore, tey suuxal
seeni boroom ci yàqule ak sànkute.
10 Ndax sopp xaalis kat mooy reenu mboolem
xeeti loraange. Am na ñuy ŋaf-ŋafi, di ko wut,
far lajj yoonu ngëm, ba teg seen bopp tiis yu
bare.

Xareb ngëm jib na

11 Yaw miy nitu Yàlla nag, dawal loolu, te topp
njub ak njullite ak ngëm ak cofeel ak muñ akug
teey.
12 Joŋanteel joŋante bu baax bi, ngir yoonu
ngëm wi, te nga ŋoy bu baax ci texeg fàww gi
ñu la woo, ba tax nga dëggal sa ngëm nu rafet
noonu nga ko dëggale woon fa kanam seede yu
bare.
13 Dama lay ñaax fi kanam Yàlla mi may
bakkan lépp luy dund, ak fi kanam Almasi Yeesu,
boroom seede su rafet sa fa kanam Poñsë Pilaat,
14 sàmmal santaane bi, te bañ koo gàkkal, bañ
koo sikkal, ba kera sunu Sang Yeesu Almasi di
feeñ,
15 te ki koy feeñal bu àppam jotee,
di ku Tedd ki wéetoo nguuram,

Buuru buur yi, Sangu sang yi.
16 Moom doŋŋ moo dul dee,
moo màkkaanoo leer gu kenn jotewul,
te mooy ki nit masula gis te tële koo gis.
Teddnga ak kàttan ñeel na ko ba fàww. Amiin.

17 Ñi barele alalu àddinay tey nag, dénk leen
ñu baña réy te baña yaakaar alal ju wóoradi, te
ñu yaakaar Yàlla mi nuy xéewale lépp, ngir nu
di ko bége.
18 Ñi barele na ñuy def lu baax, nañu barele
jëf ju baax, di joxee xol bu tàlli, yéwén te nangoo
dimbalee.
19 Noonu lañuy dajalee alal, muy cëslaay lu
dëgër ngir ëllëg, ndax ñu jot ci dund giy dëgg.
20 Ngalla waay Timote, sàmmal li ñu la dénk!
Moytul kebetuy àddinay kese, ak werantey
diiŋatkat yu tuddoo boroom xam-xam.
21 Boobu xam-xam la ñenn ñi topp ba lajj
yoonu ngëm.

Aw yiw ñeel na leen.

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40